



Auf der anderen Seite



Jahr: 2007
Regie: Fatih Akin

Hauptdarsteller: Baki Davrak (Nejat Aksu), Nurgül Yesilçay (Ayten Öztürk, Gül), Patrycja Ziółkowska (Lotte Staub)



Vor dem Sehen

ZUR HANDLUNG

Die Handlung findet vor allem in Istanbul, Bremen und Hamburg statt, und wie in Feridun Zaimoğlu's *Liebesbrand* (► T101, S. 473), der hauptsächlich zwischen Deutschland und Prag spielt, reisen die sechs Hauptfiguren durch verschiedene Welten. Die Story ist in drei Kapiteln aufgebaut. Im ersten fliegt Nejat, ein Germanistikprofessor türkischer Abstammung, nach Istanbul. Dort macht er sich auf die Suche nach Ayten, einer jungen Türkin, deren Mutter von seinem betrunkenen Vater in Deutschland umgebracht wurde.



Im zweiten Kapitel erzählt der Regisseur, wie Ayten inzwischen illegal nach Deutschland verreist ist und sich in eine junge Deutsche, Lotte, verliebt hat. Ayten wird entdeckt und in die Türkei ausgewiesen. In Istanbul, wo sie aus politischen Gründen verhaftet worden ist, bekommt sie Besuch von Lotte, die aber kurz danach ums Leben kommt. Im dritten Kapitel fliegt Lottes Mutter Susanne nach Istanbul, wo sich Nejat und Ayten schon befinden, und die beiden Geschichten verflechten sich.

Im ausgewählten Filmausschnitt wird gezeigt, wie die blonde Lotte der Türkin Gül ihre Kleider leiht und wie sie sich gegen das Misstrauen ihrer Mutter gegenüber dem fremden Mädchen wehrt.

ZUM WORTSCHATZ

1. Erkläre die Bedeutung folgender Begriffe.

- ausweisen:
- verhaften:
- verflechten:

DEUTSCHE UND AUSLÄNDER GESTERN UND HEUTE

2. Beantworte folgende Fragen.

1. Wie waren die Beziehungen zwischen Deutschland und der Tschechoslowakei im Zweiten Weltkrieg?
2. Existiert die Tschechoslowakei heute noch? Wenn ja, gehört sie zur Europäischen Union?
3. 1961 schlossen die BRD und die Türkei ein Abkommen zur Anwerbung von Arbeitskräften. Die Aufenthaltsdauer sollte zunächst auf maximal zwei Jahre begrenzt sein, das war aber der Beginn der türkischen Auswanderung nach Deutschland. Wie sind heute die Beziehungen zwischen Deutschland und der Türkei?
4. Was weißt du über die Türkei (Religion, Regierung)? Gehört sie zur Europäischen Union?

Während des Sehens

ZUM FILMAUSSCHNITT

3. Vorgeschichte. Ergänze den letzten Satz.

Ayten Öztürk (Gül) ist eine türkische Soziologiestudentin und Linksaktivistin. Nach einer Demonstration wird sie von der Geheimpolizei verfolgt und flieht mit einem gefälschten Pass nach Deutschland. In Bremen, wo sie sich auf die Suche nach ihrer Mutter macht, lernt sie vor der Uni-Mensa die Studentin Charlotte Staub kennen. Lotte nimmt Ayten mit nach Hause, wo ihre Mutter Susanne



4. Fülle das Raster aus.

Schauplatz	
Hauptfiguren	
Hauptthema	

5. Schau dir noch einmal den Filmausschnitt an, aber ohne Untertitel. Versuche den englischen Dialog auf Deutsch wiederzugeben. Beachte dabei folgende Stichwörter.

- Reise nach Indien
- Kleider
- amerikanische Markenkleider

6. Bilde zwei Wortfelder mit dem vorliegenden Wortmaterial.

Alter Großzügigkeit Hilfsbereitschaft Illegalität Jugend Legalität Misstrauen Vorsicht

Mutter:
 Tochter:

Nach dem Sehen

PERSÖNLICHE STELLUNGNAHME

7. Beantworte folgende Fragen.

1. Wie reagierst du auf fremde Leute? Bist du misstrauisch oder eher kontaktfreudig?
2. Ist es dir schon einmal passiert, dass dich mittellose Leute nach Geld gefragt haben? Was hast du da gemacht?
3. Du hast bestimmt im Fernsehen schon Bilder von Jugendlichen gesehen, die aus politischen Gründen protestieren. Findest du solche Proteste im Allgemeinen berechtigt?
4. Gibt es deiner Meinung nach bei einem öffentlichen Protest Grenzen, die man nicht überschreiten darf? Welche?

FILM VS. TEXT

8. Lies den Textausschnitt aus *Liebesbrand* von Feridun Zaimoğlu auf Seite 474 (Zeilen 1-10, 20-23) in *Gestern und Heute*. Ziehe dann Parallelen zwischen dem Text- und dem Filmausschnitt. Was haben sie gemeinsam? Folgende Stichwörter können dir helfen.

Film	Roman
Beziehung Deutsche-Ausländer (Türke)	Beziehung Deutsche-Ausländer (Tschechen)
politisch	romantisch
Das Wesen der Deutschen (immer auf Regeln achtend)	Das Wesen der Deutschen (immer darauf versessen, eine innere Macht zu vermuten, eine Bedeutung zu suchen)
die Ausländerin in Deutschland	der Türkisch-Deutsche im Ausland
Sprache (Deutsch-Englisch)	Sprache (Deutsch)
Lotte stellt sich dem traditionellen politischen Wesen der Deutschen kritisch gegenüber.	Jarmila stellt sich dem traditionellen romantischen Wesen der Deutschen kritisch gegenüber.

9. Beantworte folgende Fragen.

1. Welche Bedeutung hat der Name Lotte in der deutschen Literaturgeschichte?
2. Warum will Gül keine amerikanischen Markenkleider tragen?
3. Beschreibe die Beziehungen Lotte-Gül und Lotte-Susanne (Tochter-Mutter).
4. Was hältst du davon, wie Jarmila (*Liebesbrand*) und Lotte (*Auf der anderen Seite*) den Charakter der Deutschen sehen?